KILAKILA NA ROUGHRIDER

Famed Are the Roughriders

HAWAII

This spirited song, in the fast-hula style, is well known on the island of Hawaii, home of the famous roughriding Hawaiian cowboys. In the 1840’s Mexican cowboys were brought to the Hawaiian islands and became known as paniola, the Hawaiian pronunciation of the word Spaniard. Since then all cowboys are called paniola in Hawaiian, no matter what their race, but are equally well known under their English name of roughriders. The original paniola rode the plains of Waimea on Hawaii and started a tradition that has made song and legend ring with the sound of their spurs and their shouts.

The literal meaning of the repeated couplet of the chorus is: “The aching, tingling in the heart,” but singable English lyrics have been substituted in this version.

Glossary: Kipu’upu’u, the name given the chilly rains that occasionally sweep across the plains of Waimea bringing to nearly sea level the cooler air from the heights of Mauna Kea and Mauna Loa, Hawaii’s towering volcanoes. One of King Kamehameha’s finest runners took the name, thus spreading the fame of Waimea’s rains far and wide.

ANON.; ENG. AFTER MARY K. PUKUI

With spirit $d = 92$

ANON.; AS SUNG BY KAREN PERKINS
Chorus (melody in middle part)  
(2nd time shout)

1 Kilakila na roughrider,  
Me ka ua Kipu'upu'u,  
Me ka nani o Pu u Kalani,  
Me ka hae o ka lanakila.

CHORUS: Hu'i e hu'i eha!  
Hu'i konikoni i ka pu'uwai;  
Hu'i e hu'i eha!  
Hu'i konikoni i ka pu'uwai.

2 'Akahi ho'i au a 'ike maka,  
Na roughrider ka hulu 'ekahi;  
Inu ana i ka wai aniani,  
E ma'u i ka pu'u ke moni.

CHORUS

3 Hanohano wale na cowboy,  
E maku'u noho i ka ʻio;  
Halema pono 'oe i (ke) kaula 'ili,  
I ka lae o ka pipi ʻahiu.

CHORUS

1 Kilakila na roughrider,  
Me ka ua Kipu'upu'u,  
Me ka nani o Puu Kalani,  
Me ka hae o ka lanakila.

At the rain Kipu'upu'u,  
And the beauty of Puu Kalani  
Carrying the banner of victory.

Hey! Roughriders!  
Ride on, Hawaiian cowboys!  
Hey-ya, EHA!  
Carrying the banner of victory.

Here come the roughriders,  
Brave Hawaiian cowboys;  
They drink from sparkling waters  
On the plains of Waimea.

Music of Polynesia 29